

捷克布爾諾的 「摩拉維亞圖書館」

文·圖 | 魏彥學 (Patrik Mucina)、
呂維倫 (Wei-lun Lu)

Moravian Library in Brno,
Czech Republic.



摩拉維亞圖書館為捷克摩拉維亞的省立圖書館，位於捷克的第二大城布爾諾市（南摩拉維亞省會）市中心的外圍。鄰近馬薩里克大學（Masarykova Univerzita/Masaryk University）的法律學院、布爾諾科技大學（Vysoké učení technické v Brně/ Brno University of Technology）、國防大學（Univerzita obrany/ University of Defence）。多班電車和公車直達，交通十分便利。該圖書館也是該省最大、資源最豐的圖書館。

穿越時空的閱讀之旅

摩拉維亞圖書館的歷史可追溯至 1770 年，當時，圖書館僅是推廣農業、自然科學、以及當地歷史學的公共機構的一部分，不過圖書館擁有最早書籍的記載登錄是 19 世紀初，因此我們可以推知，該圖書館正式建立營運的時期應為 1806 年前後。在捷克，19 世紀初國家已將私有農業書籍的收藏，變成了公共的圖書館的一部分。由於一位先賢 Christian d'Elvert 的長期努力，協助摩拉維亞圖書館取得了較多的國家補助，於 1883 年，布爾諾的居民終於等到圖書館公開供群眾使用。後來的發展為 1900 年，當地政府正式接管並將圖書館更名為摩拉維亞圖書館，由 Wilhelm Schram 接任圖書館館長之職位。接下來，1923 年，由於馬薩里克大學（捷克境內排名第二的大學）的建立，該圖書館併入了馬薩里克大學，成為了大學圖書館的一部分。爾後，於 20 世紀中，圖書館從大學獨立出來，並於 2001 年圖書館新的建築竣工之後，搬遷到目前的新址。

摩拉維亞圖書館目前是捷克南摩拉維亞省最主要的圖書館，而且自從 2009 年亦成爲一個研究機構。至於所提供的服務，民眾可借閱自從 1934 年以來在捷克出版的所有書籍、手稿、以及諸多外語書籍，可以瀏覽大量捷克和國外的刊物。值得一提的是，摩拉維亞圖書館擁有大量的外語藏書，如英語（包含英國書籍、美國書籍）、德語（包含德國書籍、奧地利書籍）、西班牙語等。

圖書館提供民眾免費的捷克和國外的數位資料庫查詢，無線網路、影印等服務，館內也有自營的咖啡廳，民眾可在享受書香之餘，品嚐香氣四溢的咖啡，此外摩拉維亞圖書館也積極舉辦很多文化以及教育的活動。如果民眾想到戶外走走，在圖書館外，也有一個公園，裡面有戶外咖啡座，大家可以帶著借閱的書籍，在戶外的咖啡座享受歐洲慢活的一天。

多元化的服務與活動

除了如上列出的一些服務，摩拉維亞圖書館亦開發了一個叫做「Digitální knihovna」（數位圖書館）的手機軟體。此軟體給使用者免費提供許多圖書館、博物館、以及資料館，已不具著作權的文學作品、刊物、地圖、手稿等可直接瀏覽。至於依舊具有著作權的作品，民眾可透過圖書館內的電腦登入並瀏覽。當初圖書館開發此軟體的動機在於，可以讓民眾直接使用手機連上線上圖書館的數位資料庫，並使得更多的人隨時隨地可瀏覽自己喜歡的作品。



1 | 2

- 1 摩拉維亞圖書館外觀，最左方建築為馬薩里克大學法律學院。
- 2 外語圖書室門口與內部（天花板所懸吊的標語標示：西班牙語、德語書籍、美語書籍）

摩拉維亞圖書館亦為各級學校提供免費的教育活動，使高中生或大學生多了解圖書館的歷史、各類所提供的服務、以及如何使用線上的資料庫。這些活動不但新奇有趣，也提高了學生的資訊素養、更使他們能學會怎麼在網路上有效地尋找資料，或者如何在圖書館借書。再者，如果有主修圖書館學或者數位學習的大學生想了解現在圖書館的工作性質如何，摩拉維亞圖書館也為大學生提供了實習的機會。就圖書館所舉辦的各種活動而言，民衆幾乎每天都能參與例如西洋棋比賽、觀看電影、文學展覽、閱讀社團等等的各類活動。除此之外，圖書館也特別為銀髮族開設了和維基百科有關以及文書處理的課程。

摩拉維亞圖書館的空間設計相當寬敞，而且擁有許多會議室及活動空間，因此有許多空間可供各類藝文活動的使用。在該圖書館，有專供聽音樂的空間，因此欣賞古典音樂或喜愛彈奏電鋼琴的人亦能找到適合自己的地方。



專訪摩拉維亞圖書館館長 Tomáš Kubíček 教授

在本文中，我們不但在上面的段落介紹了摩拉維亞圖書館，我們同時也訪問了摩拉維亞圖書館的館長 Tomáš Kubíček 教授 (prof. PhDr. Tomáš Kubíček, Ph.D.)，請教他對於文學、臺灣文學以及國際合作的種種想法。以下為訪問的全文（由魏彥學從捷克文翻譯為中文）。

Q 可否請館長介紹一下摩拉維亞圖書館對於國際合作有關的一些政策和想法。

A 對摩拉維亞圖書館而言，國際合作是最關鍵的工作之一，捷克文化部委託我們在國外展示捷克的文學。同時，我們是捷克最勤於開發圖書館數位化軟體的圖書館。如果沒有國際合作，這一切都是不可能的。

我們與全世界的活動、書展、文學機構、以及出版社合作，另一方面，我們亦與全球的圖書館積極合作，至於摩拉維亞圖書館重要的項目包括與法國國家圖書館、斯洛伐克國家圖書館、德勒斯登的撒克遜國家圖書館、挪威的圖書館、以及羅馬的 Sapienza 大學、巴黎的索邦大學、西班牙的格瑞納達等大學合作。圖書館的基本使命在於確保資訊的可用性，並幫助公民民主社會的發展。我們所有的活動，包括在國外的活動，都尊重這個基本使命。

Q 承以上問題，摩拉維亞圖書館曾經舉辦過任何跟外國文學（例如德國文學、法國文

學、西班牙文學等等) 有關的活動嗎? 可否列舉兩到三個呢?

A 我們一直都做這樣的活動。我們的圖書館包含了五個外國圖書室，我們經營這五個圖書室同時也舉辦相關的展覽、閱讀社團、文學作品的展示、與來自不同國家文學作家的講座等活動。至於如何經營這五個圖書室，就奧地利圖書室而言，我們是和奧地利外交部；至於德國圖書室，是和歌德學院；英國圖書室的話，則是和英國文化協會；西班牙圖書室的部分，是和西班牙駐布拉格大使館合作；我們也和美國的大使館合作，建立了美國圖書室，並共同舉辦各類相關活動。

除此之外，我們還與捷克各大學的法國研究、英文研究、西班牙研究、德國研究和斯堪地那維亞研究等系所合作。摩拉維亞圖書館每年舉辦大約三百場次的教育以及文化活動，而其中，介紹世界文學的作家是非常重要的部分。

Q 請問摩拉維亞圖書館有沒有收藏任何中文原文的書籍、繪本或刊物？或者有沒有收藏任何英語或捷克語的中國文學譯本？未來有沒有可能收藏臺灣文學作家的作品（無論是中文原文或是譯本）呢？

A 我們書籍的收藏目前主要集中在歐洲文學，而且我們擁有大量的歐洲作者的手稿和舊版的書籍收藏。我們目前並沒有稀有的中文作品。但至於當代臺灣文學，我們的確擁有一些在捷克出版的臺灣文學譯本（捷克文）。

Q 我們相信，圖書館除了國際化，應該也要跟在地生活結合。請問摩拉維亞圖書館除了圖書的收藏以外，有沒有辦理過有趣、生活化的針對民衆的活動，讓文學更貼近、走入捷克人民的生活？

A 如我先前所說，摩拉維亞圖書館每年都舉辦大約三百場以教育、文學和文化為主的活動。這些活動都是為不同年齡層而設計的，而且其中許多活動乃是基於比較有趣的教育形式。我們還為提高兒童的閱讀素養而舉辦過一些閱讀相關的競賽。我們也曾與西班牙研究學系合作，為高中生舉辦一項名為



「尋找唐吉訶德」的活動。此外，我們也有一些屬於成人的科普講座。

Q 請問捷克當地人民閱讀風氣盛嗎？一般來說，捷克讀者對什麼主題、類型的文學較有興趣呢？

A 根據統計調查的結果，一般捷克人每年都閱讀 5-10 本書，是高於歐洲的平均值的。書籍體裁的流行與其他國家不相上下，在捷克，書籍印製的最大部分都屬於通俗文學。從讀者的結構來看，女性佔了絕大部分。目前捷克文學界，女性文學是越來越興盛的，我猜想對此現象也許也有所幫助。兒童和青少年文學在市場上以及在圖書館借閱次數中也佔了很多。這是因為，我們捷克的家庭中，依舊有父母應該從小陪孩子讀書，和孩子一起培養閱讀習慣的觀念。至於體裁而言，歷史小說、偵探文學、女性小說，自傳或傳記書籍等非小說類作品，以及其他史實改編的文學作品都很受歡迎。

Q 如果只能介紹一樣貴館最具代表性的圖書或史料收藏，請問館長會介紹哪一樣，為什麼呢？

A 這很難說，因為我們的藏品包括了從手稿和第一版印刷到現代的文學作品。從摩拉維亞圖書館長期存在的角度來看，最有價值的絕對是手稿的收藏，尤其是所謂的“Moravika”，即是中世紀進入摩拉維亞或中歐領土的書籍。約翰·阿莫斯·康米紐斯 (John Amos Comenius) 這一位 16 世紀末至 17 世紀其中最偉大的歐洲人文主義教育家，他的藏書亦有絕大的價值。此外，我們還收藏了一些目前被提名為「聯合國教科文



5 館長 Kubiček 教授 (下頁圖) 於賴香吟女士 (左) 演講時與其會面，圖右者為本文第二作者呂維倫。



組織文化紀念物」的藏品，例如著名的 Moll 地圖、城景畫和銅版畫，皆頗有價值。如果是近代藏品的話，本館最關鍵的藏品可能是我們於 2022 年獲得米蘭·昆德拉的一些檔案和他整個書櫃的舊書。

Q 可以請館長分享一本對您個人影響最大的捷克文學作品嗎？

A 說實在的，只選擇一本書是相當困難的，但若只考慮過去五年，我應該會選亞希姆·托波爾的小說《Citlivý člověk》（敏感的人）。另外，我想提出雅羅斯拉夫·哈謝克的《Osudy dobrého vojáka Švejka za světové války》（好兵帥克）、米蘭·昆德拉的《Nesnesitelná lehkost bytí》（生命中不能承受之輕）、瓦茨拉夫·哈維爾的《Zahradní slavnosti》（花園節），……實在太多了！

Q 我們的問答，會翻譯為中文，在臺灣文學館的館訊刊出。請問館長，有沒有什麼您想對臺灣讀者說的話呢？

A 我想對臺灣的讀者說，我非常期待透過我們的合作，讓更多捷克人關注到臺灣的文學作家。我認為文學，是對文化或社會狀況最忠實的反映。再者，閱讀另一種文化作家的書籍，就意味著我們讀者將能夠更深入地了解其種種相關的文學、社會、文化背景。同時讀者也能了解兩種文化的共同點，探究到底是什麼人類的共性可以將我們這些會思考、能感受而且感知相似的人，團結在一起？未來，我也想透過捷克文學，為臺灣的讀者提供相同的體驗。

魏彥學 (Patrik Mucina)

來自捷克東部的小城市，為布爾諾馬薩里克大學漢學系應屆畢業生。在閒暇時間，他很喜歡練習中文、自學數位行銷、以及健身。目前他申請了臺灣的研究所，因他熱愛臺灣，也希望未來在臺灣成家立業。

呂維倫 (Wei-lun Lu)

國立臺灣大學語言學博士，現任馬薩里克大學文學院漢學系副教授。呂博士的專長為認知語言學、文化語言學、對比語言學。自 2020 年起，他擔任馬大漢學系語言課程負責人。